

KONWENCJA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii o współpracy w dziedzinie kultury, oświaty i nauki,

podpisana w Londynie dnia 7 listopada 1978 r.

W imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA
POLSKIEJ RZECZYPOSPOLITEJ LUDOWEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 7 listopada 1978 roku została podpisana w Londynie Konwencja między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii o współpracy w dziedzinie kultury, oświaty i nauki w następującym brzmieniu:

KONWENCJA

między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii o współpracy w dziedzinie kultury, oświaty i nauki.

Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej oraz Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii,

dążąc do umocnienia przyjaznych stosunków między obu krajami oraz będąc zdecydowane uwzględnić i realizować postanowienia Aktu końcowego Konferencji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie, podpisanego w Helsinkach dnia 1 sierpnia 1975 roku,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Każda z Umawiających się Stron będzie popierać i ułatwiać współpracę w dziedzinie oświaty, nauki i kultury między obydwojną krajami, w szczególności przez:

- (a) bezpośrednią współpracę, kontakty oraz wspólne przedsięwzięcia badawcze między instytucjami i organizacjami oświatowymi, naukowymi i kulturalnymi obu krajów;
- (b) wizyty i wymianę profesorów wyższych uczelni, wykładowców oraz innych specjalistów w celu współpracy naukowej, prowadzenia badań i udziału w spotkaniach, wykładach i konferencjach;
- (c) udzielanie stypendiów i krótkoterminowych staży absolwentom wyższych uczelni drugiego kraju dla studiów i specjalizacji w dziedzinie nauki, oświaty i kultury;

- (d) wizyty i wymianę studentów w celu pogłębiania studiów;
- (e) wymianę książek i publikacji o charakterze naukowym, oświatowym, technicznym i literackim między bibliotekami obu krajów.

Artykuł 2

Każda z Umawiających się Stron ułatwiać będzie, stosownie do ustaw i innych przepisów obowiązujących na jej terytorium, dostęp do bibliotek, muzeów i archiwów specjalistom drugiego kraju.

Artykuł 3

Każda z Umawiających się Stron, zgodnie ze swymi kompetencjami, będzie popierać i ułatwiać w swym kraju studia i nauczanie języka i literatury drugiego kraju.

Artykuł 4

Umawiające się Strony będą popierać, w celu wzajemnego rozszerzania wiedzy o drugim kraju, wymianę podręczników i wydawnictw typu encyklopedycznego, a także bezpośrednią współpracę między specjalistami i instytucjami w dziedzinie kultury i oświaty oraz między wydawnictwami.

Artykuł 5

Każda z Umawiających się Stron będzie popierać szersze poznanie kultury drugiego kraju, w szczególności przez:

- (a) wizyty specjalistów i przedstawicieli organizacji z dziedziny literatury, muzyki, sztuki, teatru i filmu w celu studiów i zbierania materiałów, a także uczestnictwa w konferencjach, festiwalach i międzynarodowych konkursach;
- (b) wizyty artystów, zespołów, orkiestr i teatrów, prezentację muzyki drugiego kraju oraz organizację wystaw;
- (c) tłumaczenie i publikację prac naukowych, literackich i artystycznych.

Artykuł 6

Umawiające się Strony będą popierać bezpośrednio kontakty i współpracę między instytucjami filmowymi obu krajów oraz dalsze rozszerzanie wymiany filmów na zasadach komercyjnych i niekomercyjnych, a w szczególności ułatwiać będą wymianę filmów o charakterze artystycznym, dokumentalnym lub naukowym.

Artykuł 7

Każda z Umawiających się Stron będzie, w granicach ustaw i innych przepisów obowiązujących na jej terytorium, ułatwiać w swoim kraju działalność instytucji kulturalnych drugiej Strony, w szczególności działalność Instytutu Kultury Polskiej w Londynie oraz Instytutu Brytyjskiego w Warszawie.

Artykuł 8

Umawiające się Strony, w dążeniu do lepszego zrozumienia drugiego kraju, popierać będą bezpośrednią współpracę między organizacjami radiowymi, telewizyjnymi i prasowymi obu krajów.

Artykuł 9

Umawiające się Strony będą popierać kontakty między młodzieżą i współpracę między organizacjami młodzieżowymi obu krajów, a także rozszerzanie kontaktów sportowych oraz rozwój turystyki.

Artykuł 10

Każda z Umawiających się Stron, w granicach ustaw i innych przepisów obowiązujących na jej terytorium, udzielać będzie niezbędnych ułatwień w przywozie na jej terytorium przedmiotów związanych z realizacją niniejszej konwencji.

Artykuł 11

Dla realizacji niniejszej konwencji i oceny wykonania jej postanowień utworzona zostanie Komisja Mieszana, której członkowie będą mianowani przez Rząd Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej i Rząd Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii. Komisja Mieszana będzie spotykać się nie rzadziej niż co trzy lata, na przemian w Polsce i w Zjednoczonym Królestwie.

Artykuł 12

W odniesieniu do Rządu Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii niniejsza konwencja stosowana będzie do terytorium Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii.

Artykuł 13

Współpraca naukowa przewidziana w niniejszej konwencji nie będzie naruszać postanowień Umowy o współpracy w dziedzinie nauk stosowanych i techniki; podpisanej w Warszawie dnia 10 października 1967 roku, oraz Umowy wieloletniej o rozwoju współpracy gospodarczej, przemysłowej, naukowej i technicznej, podpisanej w Londynie dnia 20 marca 1973 roku, zawartych między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Zjednoczonego Królestwa Wielkiej Brytanii i Północnej Irlandii.

Artykuł 14

Niniejsza konwencja podlega ratyfikacji i wejdzie w życie w dniu wymiany dokumentów ratyfikacyjnych, która odbędzie się w Warszawie.

Artykuł 15

Niniejsza konwencja zawarta jest na okres pięciu lat. Po tym okresie, jeżeli żadna z Umawiających się Stron nie wypowie jej w drodze notyfikacji na sześć miesięcy przed upływem tego okresu, konwencja pozostanie w mocy do upływu sześciu miesięcy od dnia wypowiedzenia jej przez jedną z Umawiających się Stron.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni przez swoje Rządy, podpisali niniejszą konwencję.

Sporządzono w Londynie dnia 7 listopada 1978 roku w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym obydwa teksty posiadają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu
Polskiej Rzeczypospolitej
Ludowej

Emil Wojtaszek

Z upoważnienia Rządu
Zjednoczonego Królestwa
Wielkiej Brytanii i
Północnej Irlandii

David Owen